

sighè l'erba murelina
 sighè l'erba che la trà 'l bel fior
 prenderemo tre restelline
 le manderemo a restelar

sceghieremo la più-bella ma la più-bella
 la manderemo purtà 'l disnà
 sceghieremo la più-bella
 la manderemo purtà 'l disnà

quand' fu stato metà la strada metà la strada
 la g'è 'ncontrato suo primo amor
 dove vai o Armelina
 e vo a fóra purtà 'l disnà

metti giù quel pentolino quel pentolino
 sotto l'ombra farém l'amor
 metti giù quel pentolino
 e sotto l'ombra farém l'amor

far l'amore io non ci ò ténpo io non ci ò ténpo
 io devo andare purtà 'l disnà
 a far l'amore io non ci ò ténpo
 io devo andare purtà 'l disnà

tira fóra 'l cartèl de tasca 'l cartèl de tasca
 e la uccise 'l suo primo amor
 a tira fóra 'l cartèl de tasca
 e la uccise 'l suo primo amor

Traduzione: v. 1 sighè « segate, falciate »; v. 2 trà « fa »; v. 6 disnà
 « pranzo ».

ДИВЛОГАТА

Bergamo, p. 464, n. 69;

Betri-Uggeri, p. 37.

Partigiano che còsa rimirì
 305.1978

Musical score for the song 'Partigiano che còsa rimirì'. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The melody is simple and rhythmic, with a tempo marking of 8/8. The lyrics are: 'Par - ti - gia - no che co - sa ri - mi - ri / par - ti - gia - no che co - sa ri - mi - ri / - mi - ro la fi - glia tu - a ch'è la più i bel - la / del - la cit - tà / io ri - mi - ro la fi - glia / tu - a ch'è la più i bel - la del - la cit - tà.'

* La realtà ha pausa di semiminima puntata (½) non è del tutto rispettata dalle
 cantanti, ma è perfettamente logica nel contesto ritmico del canto.

partigiano che còsa rimirì
 partigiano che còsa rimirì
 io rimirò la figlia tua
 ch'è la più-bella della città
 io rimirò la figlia tua
 ch'è la più-bella della città
 la mia figlia l'è troppo giovane
 la mia figlia l'è troppo giovane
 el partigiano non gliela dò
 el partigiano non gliela dò

ma se tu non vuoi darmi tua figlia
 ma se tu non vuoi darmi tua figlia
 io di notte la ribero
 sugli alti monti la porterò

ma se tu vuoi sposare mia figlia
 ma se tu vuoi sposare mia figlia
 devi giurare la fedeltà
 di star set anni senza bacciar
 di star set anni senza bacciar
 mamma mia che mal giuramento
 mamma mia che mal giuramento
 aver l'amante così vicino
 e star set anni senza 'n baccin
 e star set anni senza 'n baccin
 la biondina la va sui monti
 la biondina la va sui monti
 la va sui monti col partigian
 la va sui monti col partigian
 quan fu stato lassù sui monti
 quan fu stato lassù sui monti
 una bufera si scatenò
 e la biondina a terra cascò
 una bufera si scatenò
 e la biondina a terra cascò

МУЗЫКАЛЬНА

Brescia, D. 112, n. 13;
 Canti popolari italiani, n. 118.

126

61

O come mai o cara Lena
 (Nigra 39, La madre risuscitata)
 14-10-1976

The musical score consists of two systems of music. The first system has a treble clef and a 2/4 time signature. The melody is written on a single staff, and the lyrics are written below it. The second system also has a treble clef and a 2/4 time signature. The melody continues on a single staff, with lyrics written below it. The lyrics are in Italian and describe a woman named Lena who has been neglected and is now being cared for by her mother.

O co - me o ca - ra Le - na so - no le
 no - ve e an - co - ra a dor - mir o co - me mai o ca - ra
 Le - na so - no le no - ve e an - co - ra a dor - mir.

o come mai o cara Lena
 sono le nove e ancora a dormir
 o come mai o cara Lena
 sono le nove e ancora a dormir
 mi sento male mal di morire
 ti raccomando i miei figliolin
 mi sento mal mal di morire
 ti raccomando i miei figliolin
 si più piccini darete del latte
 si più grandini darete del pan
 si più piccini darete del latte
 si più grandini darete del pan
 dopo tre mesi che Lena l'è morta
 il suo marito un'altra miùer
 dopo tre mesi che Lena l'è morta
 il suo marito un'altra miùer
 era una donna molto crudele
 che maltrattava i suoi figliolin

127

era una donna molto crudele
 che maltrattava i suoi figliolin
 ai più piccini dava le botte
 ai più grandini prendeva 'l baston
 ai più piccini dava le botte
 ai più grandini prendeva 'l baston
 i figliolini andarono alla tomba
 pregando mamma mi tocca morir
 i figliolini andarono alla tomba
 pregando mamma mi tocca morir
 tornate a casa miei figliolini
 'na buona cena vi stan preparand
 tornate a casa miei figliolini
 'na buona cena vi stan preparand
 i figliolini tornarono a casa
 altre botte prendevano ancor
 i figliolini tornarono a casa
 altre botte prendevano ancor
 a mezzanotte torna 'l marito
 trova la Lena seduta al balcon
 a mezzanotte torna 'l marito
 trova la Lena seduta al balcon
 o come mai o cara Lena
 dall'altro mondo tu sei viva ancor
 o come mai o cara Lena
 dall'altro mondo tu sei viva ancor
 io son venuta per quell'ingrata
 che maltrattava i miei figliolin
 io son venuta per quell'ingrata
 che maltrattava i miei figliolin
 che maltrattava i miei figliolin
 che maltrattava i miei figliolin
 caro marito così crudele
 faremo i conti al mondo di là
 caro marito così crudele
 faremo i conti al mondo di là
 una giustizia ti sarà data
 con d'una pena tu dovrai morir

una giustizia ti sarà data
 con d'una pena tu dovrai morir

Traduzione: v. 14 miuier « moglie ».

MUSICRAFIA

Gruppo Padano di Pielena 1975, p. 20.

42

Un bel di andando in Francia
 M. 51978

Un bel di an - dan - do in Fran - cia e - ro ve -
 - sil - la di bor - ghe - se vi - de un gio - va -
 - ne Fran - ce - se che mi chie - se a far l'a - mor.

Un bel di andando in Francia
 no vestia di borghese
 vide un giovane francese
 che mi chiese a far l'amor
 grazie grazie giovanotto
 grazie grazie del buon cuore
 ho appartengo a un altro amore
 che mi ama e mi vuol ben
 vanno vanno o montanara
 vanno van sulle montagne
 tu a raccoglier le castagne
 con gli agnelli a pascolar

C'è partita una lunga barchetta
30-5-1978

O'è par - ti - ta u - na lun - ga bar - chet - ta
c'è - ra su du - e ne - sia - ni
e - ran de - ci - so ma di spo - sar - si
- si e di a - mar - si sem - pre più.

*c'è partita una lunga barchetta
c'era su due venesiani
eran deciso ma di sposarsi
e di amarsi sempre più
e di lì a nove mesi
si c'era nato d'un bel bambino
e la ghe scrisse a suo marito
di venirla a ritrovar
il suo marito gli manda a dire
che il bambino non era suo
lo vuol uccidere da vero dio
questa sera quando verrò
appena lesse codeste parole
alla gran vergine s'ingnocchiava
et a pregandola ingnocchiava
et a pregandola per carità*

*e mentre stava pregando pregando
il suo marito lui entra in camera
e con la scabola nelle mani
madre e figlio voleva ammazzar
il bambino da solo due mesi
che dal letto si era alzato
e lui la scabola lui à afferrato
le disse padre mio sei tu
e la mia-i mamma che era innocente
la prima quando tu l'ài lasciata
mi stia tu che l'ài rovinata
le disse padre mio sei tu
mi stia tu che l'ài rovinata
le disse padre mio sei tu*

ANUOCARAFIA

Gruppo Padano di Piadena 1975, p. 18.

65

La mia-i mamma la mi chiama
15-8-1974

La mia-i mam - ma la mi chia - ma la mi
chia - ma a fa - re i quan - ti di me - stie - ri ce
ne son tan - ti ma li più i bel - lo è a far l'a - mor.

* Originariamente eseguita 1/2 tono sopra.

la mia-i mamma la mi chiama
 la mi chiama a fare i guanti
 di mestieri ce ne son tanti
 ma il più-i bello è a far l'amor
 di mestieri ce ne son tanti
 ma il più-i bello è a far l'amor
 far l'amore ci uno giudizio
 tutti i giovani ce l'an per vizio
 d'ingannare la gioventù
 tutti i giovani ce l'an per vizio
 d'ingannare la gioventù
 e la gioventù di oggi
 p'è una gioventù schifosa
 stanno al fianco della morosa
 non stan fermi con le mani
 e nemmeno co le ginocchia
 mamma mia apri gli occhi
 se tu sei addormentata
 io non sono addormentata
 e nemmeno risvegliata
 c'è la porta spalancata
 se tu vuoi venire 'n cà
 c'è la porta spalancata
 se tu vuoi venire 'n cà
 la mia-i mamma la mi chiama
 maledetto quel chiamare
 la mi vuole maritare
 di amanti non ne ò
 la mi vuole maritare
 di amanti non ne ò
 di amanti ne avevo uno
 il governo me l'ò tolto
 io non so se l'è vivo o morto
 perchè a me non mi scrive più
 io non so se l'è vivo o morto
 perchè a me non mi scrive più

МУЗЛОГРАФИЯ
 Brescia, p. 121, n. 19.

134

46
 Seno il fischio del vapor
 23.4.1967

Musical score for the song "Seno il fischio del vapor". The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The melody is simple and rhythmic, with a clear 4/4 time signature. The lyrics are in Italian and describe the sound of a steam train whistle.

Sen - to il fi - schio del va - por si l'è'l mio a - mor che
 lù'l va vi a su lù'l par -
 -te per la Ger - ma - nia chis - sà quan - do ri -
 -lor - ne - rà e se lù'l pur - le per la Ger -
 - ma - nia chis - sà quan - do ri - tor - ne - ri.

sento il fischio del vapor
 A l'è 'l mio amor che lù 'l va via
 e se lù 'l parte per la Germania
 chissà quando ritornerà
 e se lù 'l parte per la Germania
 chissà quando ritornerà
 tenenà questa primavera
 con la spada insanguinata
 e se mi trova già maritata
 e che pena o che dolor
 e se mi trova già maritata
 o che pena o che dolor

135

o che pena o che dolor
 che brutta cosa à mai l'amore
 starei trent'anni senza mangiare
 ma l'amore non voglio far
 starei trent'anni senza mangiare
 ma l'amore non voglio far
 voglio andare a monichella
 a mè l'amor non la fortuna
 voglio andare a monichella
 a mè l'amor non la fortuna
 io vado a prendere d'una corona
 per le figlie voglio pregar
 io vado a prendere d'una corona
 per le figlie voglio pregar
 m'anno tolto la vèsta rossa
 m'anno m'èssò quella nera
 e m'àn tagliato i biondi capelli
 e m'anno tolto la mia bella
 e m'àn tagliato i biondi capelli
 e m'anno tolto la mia bella

МІЛЛОГРАФІА

V. Brescia, p. 261 B.2, e p. 357, n. 44;
 V. Cigole, p. 172 b.

67

Conosco una ragazza di sedicianni belli
 29-1-1967

Co - no - scon - na ra - gaz - za se - di -
 - cian - ni bel - li tra - ver - so la fo - ra - sta lei

136

sta - va per ve - nire quan - do un bel pun - to
 el - la ri - vò dal na - scon - di - glio l'uo - mo
 apun - to quan - do un bel pun - to el - la
 ri - vò da na - scon - di - glio l'uo - mo spun - to.

conosco una ragazza di sedicianni belli
 traverso la foresta lei stava per venire
 quando 'n bel punto ella rivò
 Al nascondiglio l'uomo spinò
 quando 'n bel punto ella rivò
 Al nascondiglio l'uomo spinò

La prete per 'na mano e lei le getta un grido
 allora lui le disse se piangi ti uccido
 prima 'l denaro consegna a mè
 prima 'l denaro consegna a mè
 A disonore la voglio da té

allora la ragazza si mise ingi nocchiata
 la sistemò andare che mamma è ammalata
 te da tua madre tu vuoi andar
 io voglio godere la mia libertà
 te da tua madre tu vuoi andar
 io voglio godere la mia libertà

137

allora la ragazza le chiese un favorletto
 legatemi agli occhi con questo fazzoletto
 così l'abisso non lo vedrò
 senza paura morire dovrò
 così l'abisso non lo vedrò
 senza paura morire dovrò
 prendete questa lettera portatela a la mamma mia
 le dite di non piangere ch'è giunta la morte mia
 mamma non pianger per il dolor
 meglio la morte ma non il disonor
 mamma non pianger per il dolor
 meglio la morte ma non il disonor
 per tutta la città c'è fuori i manifesti
 la povera ragazza l'è morta si onesta
 ma quel furante fu senza cuor
 prima la uccise poi tolse l'onor
 prima la uccise poi tolse l'onor

68

A Verona ci sta una ragazza
 30-5-1978

Musical score for 'A Verona ci sta una ragazza'. It consists of three staves of music with lyrics written below. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are: 'A - Ve - ro - na ci sta u - na ra -'. The second staff continues: '- gaz - za che di no - me si chia - ma An - gio -'. The third staff concludes: '- li - na pian - ge - va sem - pre'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings like 'pian'.

138

Musical score for 'Verona ci sta una ragazza'. It consists of two staves of music with lyrics written below. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are: 'quan - de - ra a me vi - ci - na'. The second staff concludes: 'Il mo - ti - vo non lo pos - so mai sa - per.' The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings like 'pian'.

Verona ci sta una ragazza
 che di nome si chiama Angiolina
 piangeva sempre quand'era a me vicina
 ed il motivo non lo posso mai saper
 perchè piangi o amata Angiolina
 il motivo lo voglio io sapere
 tu piangi forse la mia partenza
 che per tre anni non ti posso più veder
 senti senti suonar la campanella
 è giunta l'ora che partirà l mio amore
 si l'è partito l'amante più caro
 al reggimento non lo posso più veder
 lo ameria di aver un tuo ritratto
 e felice contenta io saria
 e ritirando simpatico tuo volto
 e mille baci al minuto ti darò
 e rimitando simpatico tuo volto
 e mille baci al minuto ti darò
 se dal cielo cadesse una stella
 quella stella cambiasse i suoi colori
 io vorrei. divri vorrei divri il vero
 sareti amata dal misero mio cuor
 io vorrei divri vorrei divri il vero
 sareti amata dal misero mio cuor

ANILOCRANIA

Myrica, p. 438, n. 67;
 Gruppo Padano di Piacenza 1975, p. 32.

139